

TITIVILLUS

Revista Internacional sobre Libro Antiguo
International Journal of Rare Books



11
2025

PUZ

Redacción y canje

Revista Titivillus (A/A: Manuel José Pedraza Gracia)
Departamento de Ciencias de la Documentación e Historia de la Ciencia
Facultad de Filosofía y Letras. Universidad de Zaragoza
C/ Pedro Cerbuna, 12. 50009 Zaragoza (Spain)
Correo electrónico: revistatitivillus@gmail.com

Página web

papiro.unizar.es/ojs/index.php/titivillus

Suscripción, distribución e impresión

Servicio de Publicaciones de la Universidad de Zaragoza
Edificio de Ciencias Geológicas. C/ Pedro Cerbuna, 12
50009 Zaragoza, España. Tfno.: 976 761 330 Fax: 976 761 063
Correo electrónico: puz@unizar.es

© Titivillus y los autores

ISSN 2387-0915 = Titivillus
ISSN-e 2603-9966 = Titivillus
D.L. Z-316-2015

Se edita *Titivillus* con la colaboración de Prensas de la Universidad de Zaragoza

Suscripción anual (España): 30 €
Número suelto: 35 €

Reservados todos los derechos. Prohibida la reproducción por cualquier método de la totalidad o parte de la presente edición sin permiso escrito de los titulares del copyright. Por el contrario, se autoriza la reproducción de los resúmenes y palabras clave de los artículos. También se permite la reproducción de artículos y textos con objetivos exclusivamente docentes para su uso ocasional en el aula, en cuyo caso se excluye el almacenamiento superior a un mes en un servidor.

El logotipo de Titivillus se inspira en un fragmento de la obra de Diego de la Cruz, *La Virgen de la Misericordia de los Reyes Católicos y su familia* (Monasterio de las Huelgas, Burgos), una de las escasas representaciones conocidas en España de Titivillus.

Los autores se responsabilizan personalmente del cumplimiento de los códigos éticos y la legislación vigente, así como de la obtención de los permisos de copia de materiales ajenos.

La dirección y el consejo editorial no siempre comparten las opiniones, métodos y procedimientos reflejados en *Titivillus*.

Este número de *Titivillus* se ha publicado con el imprescindible apoyo del Vicerrectorado de Política Científica de la Universidad de Zaragoza

Índice/ Index

Índice / *Index*

3-5

Manuel José PEDRAZA GRACIA

Editorial / *Editorial note*

7-10

Mariano CABALLERO ALMONACID

El tensado final de la costura en un documento de la
Diputación del Reino de Aragón:
una técnica no descrita en España

*The Binding of Ms 78 in the Diputación del Reino de Aragón:
a Technique not Described in Spain*

11-20

Juan Isaac CALVO PORTELA

Presencia, uso y función de los escudos
en los libros impresos en la ciudad de México durante el periodo virreinal

*Presence, Use, and Function of Coats of Arms
in Books Printed in Mexico City during the Viceregal Period*

21-36

Elvira RODRÍGUEZ MARTÍN

¿Jacques Maillet o Martín de Montedoca?

En torno a un ejemplar de las *Comedias* de Terencio
(Archivo Histórico Municipal de Castellón de la Plana, sign. 2075)

*Jacques Maillet or Martín de Montedoca?
About a Copy of the "Comedies" of Terence in the
Archivo Histórico Municipal de Castellón de la Plana, (Shelfmark 2075)*

37-57

Antonio CARPALLO BAUTISTA y Ane LINDE YÁBAR

Las encuadernaciones mudéjares de bandas rectangulares y góticas-mudéjares
de la Biblioteca de la Universidad de Navarra:

estudio de la materialidad, ornamentación e intervenciones en su restauración

*Rectangular Banded Mudéjar Bindings and Gothic-Mudéjar Bindings in the
Library of the Universidad de Navarra:*

A Study of their Materiality, Ornamentation and Restoration Interventions

59-82

Elvia CARREÑO VELÁZQUEZ

Las obras de Petrarca en los fondos antiguos de México

The Works of Petrarch in Mexican Collections of Rare Books

83-97

Inés PADROSA GORGOT

Pliegos sueltos poéticos de la segunda mitad del siglo XVII
preservados en la Biblioteca del Palacio de Peralada (Girona)

*Chapbooks from the Second Half of the 17th Century
in the Library of the Palacio de Peralada (Girona)*

99-131

Nicolás BAS MARTÍN

Sobre las bondades y maldades de la lectura:
el *Discours sur la lecture* (1764) de Louis-Sébastien Mercier

*On the Benefits and Evils of Reading:
Louis-Sébastien Mercier's "Discours sur la lecture" (1764)*

133-148

Daniel DROIXHE

Un dédale typographique sans issue?

La contrefaçón rouennaise H-1773: 06 de

l'*Histoire des deux Indes* de l'abbé Raynal

¿Un laberinto tipográfico sin salida?

Falsificaciones de Ruán de la

Histoire des deux Indes del abate Raynal (1773-1774)

A typographic cul-de-sac?

Rouen Counterfeits of the "Histoire des deux Indes" of Abbé Raynal (1773-1774)

149-178

Notas/ Notes

Helena CARVAJAL GONZÁLEZ

La devoción a la Vera Faz de Cristo en el grabado bajo medieval y alto moderno: el caso del Santo Rostro de Jaén

The Devotion to the Vera Faz of Christ in Late Medieval and Early Modern Engravings: the Case of the "Santo Rostro" of Jaén

179-187

Carlos CLAVERÍA LAGUARDA

Sobre un *Lazarillo* impreso en 1553 y dizque vendido en Londres*Did Longman really Sell a "Lazarillo" Printed in 1553?*

189-200

Reseñas / Book reviews

Helena Carvajal González

Jorge PRÁDANOS FERNÁNDEZ, *Iluminar la ley. Texto e imagen en las Siete Partidas*, Madrid, Dykinson, 2024. 376 p. ISBN 9788410705210.

201-202

Silvia Salgado Ruelas

Pedro José RUEDA RAMÍREZ, *Libros y bibliotecas en Puebla de los Ángeles: circulación atlántica y consumo de impresos (siglo XVI-XVII)*, Puebla, Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, Proyecto Codicis, 2023. 276 p. ISBN 978-607-8957-16-3.

203-210

Manuel José Pedraza Gracia

Christian JACOB, *De los mundos letrados a los lugares del saber*, Madrid, Ampersand, 2024. 529 p. ISBN 978-84-128419-4-7.

211-212

Nerea Jiménez Pelagio

Josep Lluís MARTOS, *Una trilogía de incunables immaculistas valencianos*, Valencia, Ulteira, 2024, 276 p., ISBN 978-84-128605-6-6.

213-216

Manuel José Pedraza Gracia

Antonio CARPALLO BAUTISTA, *El taller de encuadernación de Tomás Cobo y sucesores y su relación con la Real Academia de Ciencias Exactas, Físicas y Naturales (1859-1905)*, Madrid, Dykinson, 2024. 661 p. ISBN 978-84-1070-657-6.

217-218

Manuel José Pedraza Gracia

Szilvia SZMUK-TANENBAUM (dir.), *Comedias sueltas: panorama de las comedias sueltas impresas antes de 1834 conservadas en bibliotecas estadounidenses*, New York, Pine Needles Foundation, 2022- , <https://www.Comediassueltasusa.org/es/>.

219-221

Manuel José Pedraza Gracia

Inés Padrosa Gorgot, *La colección cervantina de la Biblioteca del Palacio de Perelada: Los ejemplares del siglo XVII*, A Coruña, Universidade da Coruña, Seminario Interdisciplinar para el Estudio de la Literatura Aúrea Española, 2024, <https://www.janusdigital.es/anexo.htm?id=25>, número monográfico de la revista *Janus: estudios sobre el Siglo de Oro*. Anexo, (2024).

222-224

Un dédale typographique sans issue?
La contrefaçon rouennaise H-1773: 06 de
l'Histoire des deux Indes de l'abbé Raynal

Daniel DROIXHE

(Université Libre de Bruxelles – Université de Liège –
Académie royale de langue et de littérature françaises de Belgique)
ORCID: 0000-0002-6184-814X

Résumé

C. P. Courtney a dirigé en 2021 une *Bibliographie des éditions de Guillaume-Thomas Raynal 1747-1843*. Elle recense une contrefaçon de la célèbre *Histoire des deux Indes* numérotée H-1773: 06 que l'on soupçonne d'avoir été imprimée à Rouen par Louis-Joseph Oursel en collaboration avec un imprimeur non identifié de la même ville. Principalement basée sur des concordances ornementales entre cette édition et des ouvrages de référence imprimés par Oursel, l'hypothèse doit être reliée à une information nouvelle : la révélation d'un manuscrit où l'imprimeur-libraire rouennais Pierre Machuel consigne les sommes dues à divers ateliers pour l'impression de centaines d'ouvrages contrefaits qu'il distribue en contrebande. La comparaison avec certains de ces livres, qui auraient été imprimés à Rouen par Abraham-François Viret, pourrait indiquer que ce dernier aurait été le collaborateur de l'Oursel. Mais l'hypothèse se heurte à un examen approfondi des rapports ornementaux et matériels unissant ces différentes éditions, ainsi qu'à la projection de ces rapports vers une autre contrefaçon rouennaise numérotée H-1774 ; 01. En l'absence d'éléments nouveaux, nous devons conclure à l'échec des recherches concernant ce cas typographique extrême.

Mots clés: Bibliographie matérielle; Contrefaçon; Décoration; Ornementation; Raynal, Guillaume-Thomas (1713-1796).

¿Un laberinto tipográfico sin salida? Falsificaciones de Ruán de la *Histoire des deux Indes* del abate Raynal (1773-1774)

Resumen

C. Courtney dirigió en 2021 una *Bibliographie des éditions de Guillaume-Thomas Raynal 1747-1843*. En ella recoge una falsificación de la famosa *Histoire des deux Indes* numerada H-1773: 06 que se supone que fue impresa en Rouen por Louis-Joseph Oursel en colaboración con un impresor no identificado de la misma ciudad. Basada principalmente en concordancias ornamentales entre esta edición y los libros de referencia impresos por Oursel, esta adscripción se pone en entredicho por nueva información: la revelación de un manuscrito donde el impresor-librero de Rouen Pierre Machuel registra las sumas que adeuda a varios talleres tipográficos como pago de cientos de ediciones falsificadas que distribuye de contrabando. Una comparación con algunas de ellas, supuestamente impresas en Rouen por Abraham-François Viret, podría indicar que este último fue colaborador de Oursel. Pero esta hipótesis debe superar un examen exhaustivo de las coincidencias ornamentales y materiales que relacionan estas diferentes ediciones, frente a otra falsificación de Rouen numerada H-1774; 01. A falta de datos nuevos se debe concluir que este laberinto tipográfico extremo carece de salida.

Palabras clave: Bibliografía material; Falsificación; Ilustración; Ornamentación; Raynal, Guillaume-Thomas (1713-1796).

A Typographical cul-de-sac? Rouen Counterfeits of the “Histoire des deux Indes” of abbé Raynal’s

Abstract

In 2021 C. P. Courtney published the *Bibliographie des éditions de Guillaume-Thomas Raynal 1747-1843*. It records a counterfeit edition of the famous *Histoire des deux Indes* numbered H-1773: 06 which is suspected of having been printed in Rouen by Louis-Joseph Oursel together with an unidentified printer from the same city. This assumption is largely based on the similarity of ornamental material in this edition to that found in reference books printed by Oursel. However, it must be revisited in the light of the discovery of a document in which the Rouen printer-bookseller Pierre Machuel records sums owed to various workshops for the printing of hundreds of counterfeit books that he distributed illegally. A comparison with some of these books, which are supposed to have been printed in Rouen by Abraham-François Viret, might have suggested that the latter was Oursel’s fellow-conspirator. Nevertheless, this hypothesis is dashed by a close

comparison of the ornamental and other material used in these various editions, as well as by another counterfeit edition from Rouen numbered H-1774; 01. Unless some new information comes to light, we must conclude that research into this complex mystery has led us into a typographical cul-de-sac.

Keywords: Counterfeit; Enlightenment; Material bibliography; Ornamentation; Raynal, Guillaume-Thomas (1713-1796).

Dans *Éditer et pirater. Le commerce des livres en France et en Europe au seuil de la Révolution* (2021), R. Darnton a rappelé comment, dans l'histoire du livre, le piratage devint au XVIII^e siècle «une réplique inévitable au monopole de la corporation de Paris et aux contraintes imposées à l'édition par l'État», quand «des libraires de province se rabattirent sur le commerce illégal mais lucratif de contrefaçons», pour avoir «perdu la guerre commerciale avec les Parisiens».¹ «Certains, en particulier à Lyon et à Rouen, produisaient leurs propres éditions piratées, mais la plupart comptaient sur des importations de l'étranger». Ainsi se constitua «un cordon de maisons d'édition qui s'étendait d'Amsterdam à Genève et jusqu'en Avignon, l'enclave papale au sud-est de la Provence». Plusieurs d'entre elles se spécialisèrent dans l'édition d'ouvrages philosophiques. Darnton cite celles développées par «Marc-Michel Rey à Amsterdam, Jean-François Bassompierre à Liège, Pierre Rousseau à Bouillon et Gabriel Cramer à Genève».

Dès 1980, l'Université de Liège a entrepris l'étude des contrefaçons d'écrivains français du XVIII^e siècle réalisées à Liège.² Dès le départ, l'identification de l'origine de ces éditions et des ateliers qui les avaient imprimées mit à contribution le répertoire ornemental utilisé: les vignettes et bandeaux des contrefaçons portant de faux noms d'imprimeurs étaient comparés à l'ornementation attestée dans leur production officielle. Au milieu des années 1990 fut créée une base de données intitulée *Môriâne*, consultable en ligne, qui enregistrait non seulement les ornements gravés des répertoires typographiques des principaux imprimeurs liégeois, mais aussi une partie de la documentation française constituée par la regrettée Fr. Weil, conservatrice à la Bibliothèque Sainte-Geneviève à Paris.³ Les résultats de l'enquête ont été exposés en 2001 dans des publications de l'Université d'Oxford et du *Gutenberg-Jahrbuch*, et discutés lors d'une rencontre internationale organisée à l'Université

¹ Robert DARNTON, *Éditer et pirater. Le commerce des livres en France et en Europe au seuil de la Révolution*. Paris, Gallimard, 2021, p. 27 sv. . Je remercie David ADAMS, Christian CHABOUD, Muriel COLLART, Louise DONNER, Alice PIETTE et Maurice SIEGELBAUM de l'aide et de l'intérêt apportés à cette étude.

² *Le siècle des Lumières dans la principauté de Liège*, Liège, Musée de l'Art wallon et de l'Évolution culturelle de la Wallonie, 1980 ; Daniel DROIXHE, Pol-Pierre GOSSIAUX, Hervé HASQUIN et Michèle MAT-HASQUIN (éds.), *Livres et Lumières au pays de Liège (1730-1830)*, Liège, Desoer, 1980.

³ <http://moriane.swedhs.uliege.be/>

de Salamanque, qui a donné lieu à l'ouvrage *La memoria de los libros.*, édité en 2004 sous la direction de P. M. Cátedra, M. L. López-Vidriero et M. I. de Paíz Hernández.⁴

L'occultation de la contrefaçon rouennaise et le véritable Pierre Machuel

L'attention consacrée à la contrefaçon rouennaise s'est développée à mesure que s'établissait une concurrence directe avec celle pratiquée à Liège, notamment par l'imitation de certains ornements gravés.⁵

Le «système ornemental» de la contrefaçon rouennaise n'avait toutefois pas, jusqu'à présent, fait l'objet d'une étude en règle. Il n'a pas été réellement considéré dans l'ouvrage que J. Quéniart a consacré en 1969 à *L'imprimerie et la librairie à Rouen au XVIII^e siècle* et dans le chapitre qu'il consacra à celles-ci dans la grande *Histoire de l'édition française* publiée en 1984 sous la direction de H.-J. Martin et de R. Chartier.⁶ Ce dernier ouvrage reflète très exactement la sous-estimation dont va souffrir la contrefaçon rouennaise pendant plusieurs XV^{ann}ées. R. Darnton y donnait un article sur «Le livre prohibé aux frontières: Neuchâtel» où il mentionnait le «vieux libraire Pierre Machuel» pour s'être plaint de manière significative des «mœurs du métier dans plusieurs lettres à la STN»: «je suis dans diverses faillites à plus de 50 % de perte» après vingt ans d'échanges avec des libraires dont il n'est pas possible de se «mettre à l'abri». ⁷ Mais on restera sur sa faim concernant ces «échanges». Il en va de même quand D. Roche, dans un excellent chapitre sur «La police du livre», écrit que «des Machuel et les Besongne» offrent un profil comparable à celui de certains Parisiens quand ils «paient de quelques semaines à la Bastille leur audace et leur aspiration à un

⁴ Daniel DROIXHE, «Signatures clandestines et autres essais sur les contrefaçons de Liège et de Maastricht au XVIII^e siècle», *Studies on Voltaire and the Eighteenth-Century* 2001:09, pp. 71-204; Daniel DROIXHE, «De quelques critères en bibliographie matérielle. Contrefaçons de Stanislas Ier, Helvétius, Raynal et Caraccioli conservées en Espagne», dans Pedro M. CATEDRA, María Luisa LOPEZ-VIDRIERO et María Isabel de PAIZ HERNANDEZ (éds.), *La memoria de los libros. Estudios sobre la historia del escrito y de la lectura en Europe y America*, Salamanca, Instituto de Historia del Libro y de la Lectura, 2004, vol. 1, pp. 589-626.

⁵ Daniel DROIXHE, «Vraies et fausses éditions liégeoises ou rouennaises de Voltaire», *Revue Voltaire*, 4 (2004), pp. 271-292 <<https://hdl.handle.net/2268/163720>> [consulté le 12-02-25]; Daniel DROIXHE, «Genève, Paris ou Rouen? Quel modèle pour les contrefaçons liégeoises du Caffé et d'Olympie de Voltaire?», dans Françoise TILKIN et François BESSIRE et Françoise TILKIN (éds.), *Voltaire et le livre*, Ferney-Voltaire, Centre international d'étude du XVIII^e siècle, 2009, pp. 185-196 <<https://hdl.handle.net/2268/25853>> [consulté le 12-02-25].

⁶ Jean QUENIART, *L'imprimerie et la librairie à Rouen au XVIII^e siècle*. Paris, Klincksieck, 1969; Jean QUENIART, «L'anémie provinciale», dans Henri-Jean MARTIN et Roger CHARTIER (éds.), *Histoire de l'édition française. Tome II. Le livre triomphant 1660-1830*, Paris, Promodis, 1984, pp. 282-293.

⁷ Robert DARNTON, «Le livre prohibé aux frontières: Neuchâtel», dans *ibid.*, pp.351-352.

profit plus rapide», pour avoir «trop joué avec le feu».⁸ Pour le reste, «des Machuel» —comme les prénommés Robert, Étienne-Vincent ou Guillaume— demeurent à l’occasion cantonnés dans «le marché local et régional».⁹ La précision concernant la famille Machuel manque également dans *Les presses grises. La contrefaçon du livre (XVII^e-XIX^e siècles)*, paru en 1988.¹⁰

Dans *Édition et sédition. L’univers de la littérature clandestine au XVIII^e siècle* (1991), R. Darnton attirait également l’attention sur Pierre III Machuel (1722-1808), qualifié de «plus grand libraire rouennais».¹¹ Il précisait: «Possédant dix presses, il édite beaucoup de livres lui-même, et il traite avec toutes les grandes maisons des Pays-Bas et de la France du Nord». Il appartient en fait à D. Smith d’avoir montré par une étude exemplaire comment Pierre Machuel s’était formé au métier d’imprimeur-libraire et même de contrefacteur au contact de son «oncle» Robert (1676/1677-1765).¹² La carrière de Pierre Machuel s’étend en principe jusqu’en 1783. Un document essentiel, qui ouvre les enjeux de toute enquête sur l’édition rouennaise, figure dans la Collection Anisson-Duperron de la Bibliothèque nationale de France. Il révèle qu’en 1764, «il n’y a à Rouen que deux libraires qui ne sont pas imprimeurs qui ont quelque réputation» et «ce sont les Sieurs Pierre Machuel et Pierre Le Boucher». ¹³ Machuel, qui aurait «édité beaucoup de livres», n’était donc pas imprimeur. D’où lui vient donc la richesse qui lui permet d’occuper à Rouen, rue de la Ganterie, dans un quartier situé au nord de la rue du Gros-Horloge, l’imposant hôtel dit de Saint-Wandrille?¹⁴

Un autre document a récemment expliqué l’origine de cette richesse. Un manuscrit conservé aux Archives départementales de la Seine-Maritime, numérisé par le Pôle Archives historiques, enregistre plusieurs centaines de commandes d’impressions réalisées pas des ateliers rouennais pour Pierre

⁸ Daniel ROCHE, «La police du livre», dans *ibid.*, p. 90.

⁹ MARTIN et CHARTIER, *Histoire de l’édition française*, pp 114, 118, 156, 289. 292.

¹⁰ François MOREAU (éd.), *Les presses grises. La contrefaçon du livre XVII^e-XIX^e siècles*, Paris, Aux Amateurs de livres, 1988.

¹¹ Robert DARNTON, *Édition et sédition. L’univers de la littérature clandestine au XVIII^e siècle*. Paris, Gallimard, 1991, pp. 126-28 et passim.

¹² David SMITH, avec la collaboration d’Andrew BROWN, Daniel DROIXHE et Nadine VANWELKENHUYZEN: Robert Machuel, imprimeur-libraire à Rouen, et ses éditions des œuvres de Voltaire. In: *Cahiers Voltaire*. 6 (2007), pp. 35-57; Jean-Dominique MELLOTT, Marie-Claude FELTON et Élisabeth QUEVAL: *La police des métiers du livre à Paris, au siècle des Lumières. Historique des libraires et imprimeurs de Paris existants en 1752 de l’inspecteur Joseph d’Hémery. Édition critique*. Paris, 2017, pp. 462-463; Jean-Dominique MELLOTT, Élisabeth QUEVAL, Nathalie AGUIRRE, Cécile BELLON, Wojciech KOLECKI et Antoine MONAQUE: *Répertoire d’imprimeurs-libraires (vers 1470-vers 1830)*. Paris, 2019, pp. 981-982, notices 6494 et 6496.

¹³ BNF, Département des Manuscrits, Français 22185, CXXV N-Z, Collection Anisson-Duperron sur la Librairie et l’Imprimerie, Année 1764 – Librairie et imprimerie du royaume. Ville de Rouen.

¹⁴ François FARIN, *Histoire de la ville de Rouen. Troisième édition*, A Rouen, Chez Bonaventure Le Brun, 1738, t. I, p. 91.

Machuel, qui en assurait la distribution et la vente à son énorme profit.¹⁵ Ce manuscrit semble correspondre, du moins en partie, aux *Pièces relatives à Machuel (XVIII^e siècle)* dont Quéniart faisait état dans l'ouvrage cité plus haut.¹⁶ Celles-ci étaient conservées sous la cote «g 190» aux archives de la Bibliothèque municipale de Rouen, mais leur exploitation restait très fragmentaire. Le document numérisé fournit une centaine de pages qui s'étendent de l'indice FRAD076_6213_0001 à FRAD076_6213_0101.¹⁷ Machuel était donc un «éditeur» au sens moderne, qui prenait en charge la réalisation d'une édition sans l'imprimer lui-même. Ce manuscrit comprend une information bibliographique assez rare: il indique combien de feuilles de papier furent utilisées pour composer tel ouvrage, ce qui permet notamment d'authentifier la provenance d'une édition clandestine en mettant ce ratio – nommé «foliation» – en relation avec des indices matériels comme l'ornementation.¹⁸ Ainsi, une feuille imprimée en in-12 produira théoriquement un cahier de 24 pages.

Dans *l'Histoire de l'édition française* de Martin et Chartier, Darnton relève à juste titre les termes dans lesquels le libraire Gerlache de Metz écrit que «certains livres sont demandés à l'unanimité», comme «*l'Histoire philosophique* de Raynal».¹⁹ L'importance qu'a revêtu l'œuvre de l'abbé Raynal, notamment en raison des passages dus à Diderot, n'a pas à être démontrée ici. Elle explique suffisamment que la contrefaçon de l'ouvrage, commandée par Machuel, fasse ici l'objet d'un banc d'essai des méthodes mises à l'épreuve à propos de nombreuses autres contrefaçons rouennaises. L'enquête devrait totalement renouveler les procédures d'approche de la littérature clandestine au XVIII^e siècle.

L'édition H-1773: 06 et le répertoire ornemental Louis-Joseph Oursel

C. P. Courtney a dirigé en 2021 une importante *Bibliographie des éditions de Guillaume-Thomas Raynal 1747-1843*.²⁰ Une édition numérotée H-1773: 06 se

¹⁵ Archives départementales de la Seine-Maritime, Fonds privé, série J aux Ad76 62 J 3.

¹⁶ Quéniart, *op. cit.*, bibliographie, sources manuscrites, numéro VI.

¹⁷ Dossier indexé 1 B 5532 intitulé «Imprimerie et librairie», comportant notamment des «arrêts, informations, pièces de vers (1699-1788)». Muriel COLLART: *Répertoire des contrefaçons réalisées pour Pierre Machuel par divers imprimeurs rouennais (1760-1782)*, Paris-Bruxelles, 2024, inédit.

¹⁸ Muriel COLLART, «La production voltairienne de Bassompierre et Nouffer de Genève (1776-1777). Un cas d'heuristique éditoriale», *Revue Voltaire*, 21 (2023), pp. 371-392.

¹⁹ DARNON, «Le livre prohibé aux frontières: Neuchâtel», p. 351.

²⁰ Cecil Patrick COURTNEY (dir.), avec la collaboration de David ADAMS, Gilles BANCAREL, Daniel DROIXHE, Claudette FORTUNY, Gianluigi GOGGI, Iryna KACHUR, Hans-Jürgen LÜSEBRINCK et Nadine VANWELKENHUYZEN, *Bibliographie des éditions de Guillaume-Thomas Raynal 1747-1843*, Paris, Honoré Champion Éditeur, 2021. On sait qu'elle renouvelle: Guillaume-Thomas RAYNAL, *Histoire philosophique et politique des établissements et du commerce des Européens dans les deux Indes. Édition critique*, Anthony STRUGNELL (dir.), avec la collaboration d'Andrew BROWN, Cecil Patrick COURTNEY, Georges DULAC, Gianluigi GOGGI et Hans-

présente sous l'intitulé « Amsterdam [Rouen, Louis Oursel et al.], 1773, 6 vol. in-12 ».²¹ Courtney l'associe d'emblée à une édition numérotée H-1774:01 avec laquelle elle entretient des rapports. Ces deux réimpressions « possèdent des liens de parenté avec des réimpressions lyonnaises ».²² Il est néanmoins possible de les attribuer à des ateliers rouennais sur la base d'indices matériels tels que le papier ou l'ornementation gravée, réalisée à partir de matrices en bois. Le papier vient en effet de l'atelier de J. Toussaint.²³ « Quant aux ornements utilisés », note Courtney, « certains d'entre eux se rencontrent à l'identique dans des impressions rouennaises ». Il fait ici état de concordances que présentent, aux pages de titre des tomes III, IV et V, des ornements gravés utilisés par Louis-Joseph Oursel, imprimeur rouennais actif de 1769 à 1795.²⁴ On reproduit ci-dessous les pages de titre de ces tomes ainsi que celle du tome VI (figs 1-4). Un chiffre romain indique un tome ou volume.

Le premier des ouvrages de référence allégués par Courtney est une édition de l'*Histoire de la ville de Rouenn* d'Antoine-Nicolas Servin parue en 1775 à Rouen avec l'adresse « Chez Le Boucher, le Jeune, Libraire, rue Ganterie ».²⁵ L'ouvrage comporte à la fin du tome II la mention « A Rouen, De l'Imprimerie de Louis Oursel, rue de la Vicomté ». Le second ouvrage de référence consiste en une édition de la *Cyropædia* d'Andrew Ramsay (fig. 5). On ajoutera que d'autres ouvrages portant l'adresse de Le Boucher présentent des ornements gravés qui appartiennent au répertoire habituel d'Oursel: un *Dictionnaire analytique de la coutume de Normandie* de 1780 et un *Traité sur les droits des filles en Normandie* de 1779 qui porte l'adresse de Pierre Machuel et qui a au titre le même ornement que le *Traité sur les droits des filles en Normandie* de 1779 (fig. 6).²⁶

Jürgen LÜSEBRINCK, Ferney-Voltaire, Centre international d'étude du XVIII^e siècle, 2010, pp. liii-lxxx...

²¹ COURTNEY, *Bibliographie*, pp. 152-155. Dès les années 1990, dans un document préparatoire, D. Adams en avait fourni la collation à partir de l'exemplaire conservé à la Bibliothèque nationale de France sous la cote G 28096-28101: Cecil Patrick COURTNEY (dir.), *Commission de bibliographie pour l'édition des Œuvres de l'abbé Raynal*, s.l., s.a.

²² Numérotées H-1773: 01, H-1773: 02, H-1773: 03, H-1773: 04 et H-1773: 05.

²³ Raymond GAUDRIAULT, avec le concours de Thérèse GAUDRIAULT, *Filigranes et autres caractéristiques des papiers fabriqués en France aux XVII^e et XVIII^e siècles*, Paris, CNRS et J. Telford, 1995, p. 273 et pl. 140.

²⁴ Georges LEPREUX, *Gallia typographica. Livre III. Province de Normandie*, Paris, Champion, 1912, pp. 350-351; Jean QUENIART, *L'imprimerie et la librairie à Rouen au XVIII^e siècle*, Paris, Klincksieck, 1969, pp. 51, 72; Jean-Dominique MELLOT, Élisabeth QUEVAL, Nathalie AGUIRRE [et al.], *Répertoire d'imprimeurs-libraires (vers 1470-vers 1830)*, Paris, Bibliothèque nationale de France, 2019, pp. 1131-1132, notice 7559.

²⁵ Bibliothèque municipale de Lyon, La Part-Dieu, Lyon, 396351.

²⁶ Respectivement: BnF, NUMM-9638988.BnF; NUMM-94053, NUMM-94054, NUMM-94055, NUMM-91436.

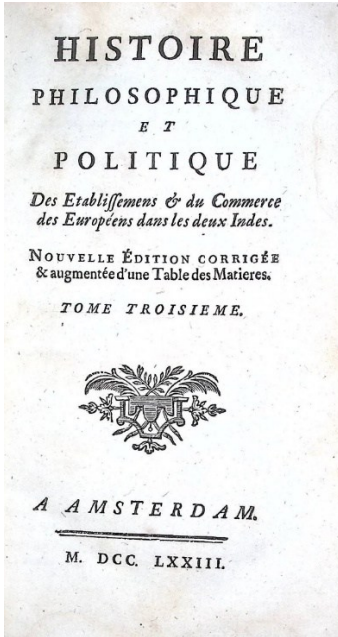
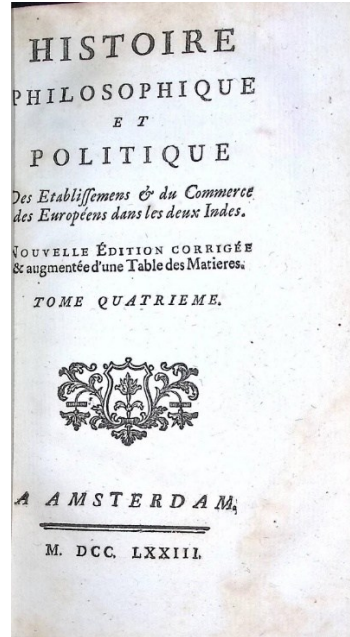
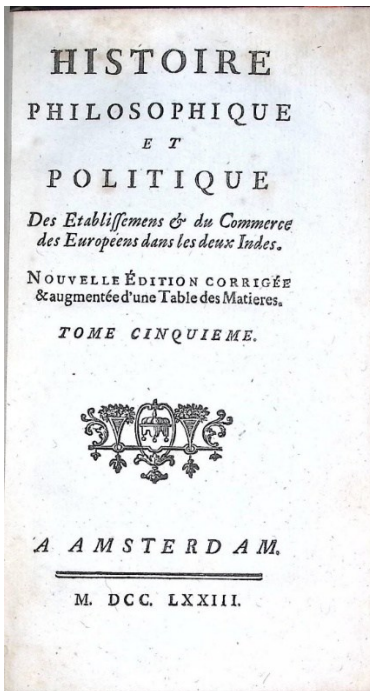
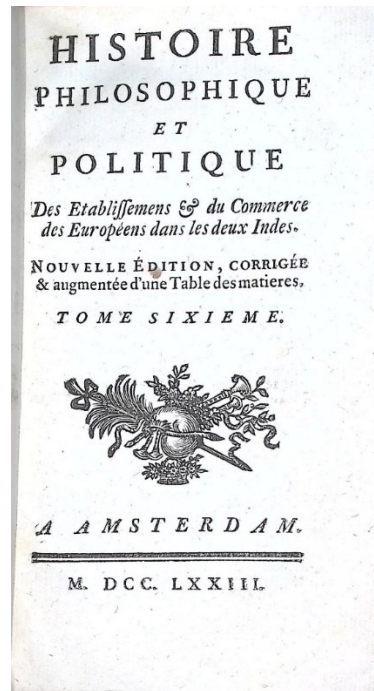


Figure 1. H-1773: 06, III

Figure 2. H-1773: 06, IV.
Coll. D. Droixhe et A. Piette.Figure 3. H-1773: 06, V.
Coll. D. Droixhe et A. Piette.Figure 4. H-1773: 06, VI.
Coll. D. Droixhe et A. Piette.

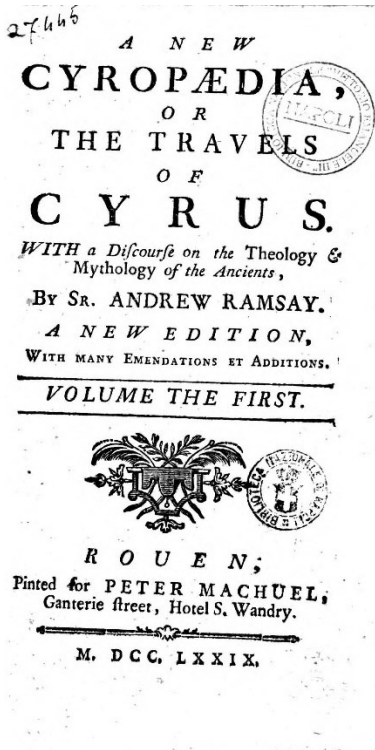


Fig. 5. Ramsay 1779 [Oursel].
Biblioteca nazionale di Napoli, Biblioteca nazionale Vittorio Emanuele III, 627445.

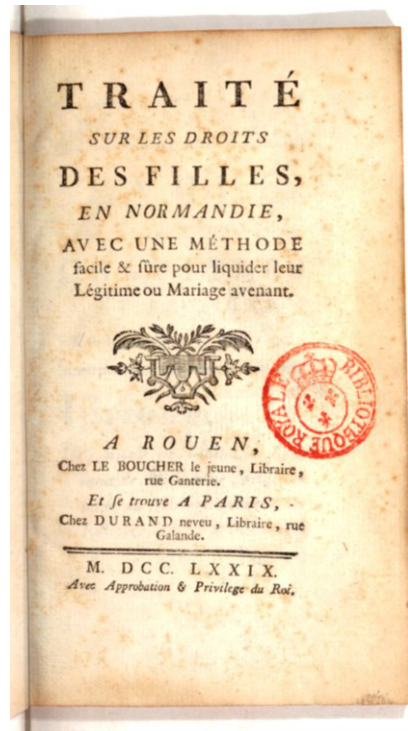


Fig. 6. Traité 1779 [Oursel].
BnF, NUMM-9638988.

On reproduit ci-dessous ce qu'on appellera ici des «vignettes» en synthétisant les références, alléguées par Courtney, aux ouvrages imprimés par Oursel (figs 7-9).²⁷

²⁷ Il avait été convenu de nommer ces ornements «vignettes» plutôt que «fleurons» lors d'un colloque tenu à l'Université de Liège en 1996, auquel Courtney avait participé. Vid. Daniel DROIXHE, «Andrew Brown (1946-2023) et le programme de recherches *Móriano*» https://www.swedhs.org/actualite/andrew_brown.html, [Consulté: le 12-02 2025].



Fig. 7. H-1773: 06, III, p. de titre.
– Servin 1775, I, p. xxiv ; II, p.
336. – Ramsay 1779, p. de titre.
– *Traité* 1779 [Oursel], p. de
titre.



Fig. 8. H-1773: 06, IV, p. de
titre. – Ramsay 1779, I, p. 49 ;
II, p. 159.



Fig. 9. H-1773: 06, V, p. de titre.
– Servin 1775, II, p. 337. –
Ramsay 1779, I, p. 200 ; II, p.
158.

À côté des ornements gravés, Courtney tient également compte, dans son enquête, de l'ornementation composée dont la valeur démonstrative est établie depuis longtemps.²⁸ Il note que «le bandeau composé ouvrant les livres 10, 12, 14 des tomes IV et V de H-1773: 06 est utilisé dans les *Discours sur l'éducation prononcés au collège royal de Rouen* par l'abbé Auger publiés en 1775 par le libraire Le Boucher, mais sans mention d'imprimeur». La référence à Le Boucher ne peut plus dissimuler l'imprimeur véritable des tomes IV et V.

Quand la liste de Machuel confirme l'attribution des tomes IV-V à Oursel

Le document des Archives départementales de Seine-Maritime récemment révélé apporte une information originale concernant la contribution d'Oursel à l'impression de l'édition H-1773: 06.²⁹ Il enregistre à la date du 24 avril, 1773, à la p. 9, la livraison ou la facture de «l'impress[ion] des tomes quatre et cinq de L'histoire philoso. caractere cicero in 12 contenant 38 feuilles et demie dont trois et demie de tables, tiré à 1200 exempl. à 18[#] la fle... 263». Les tomes IV et V de H-1773: 06 comptent respectivement 495 pages. (avec la *Table des matières*) et 416 pages. S'y ajoutent dans chaque tome, ainsi que l'indique Courtney, quatre pages qui constituent le faux titre et le titre. Le total s'élève à 919 pages. Le volume de papier utilisé permettait d'imprimer l'équivalent de 924 pages. La

²⁸ Daniel DROIXHE, «Systèmes ornementaux. Le cas liégeois», *Études sur le xviii^e Siècle*, 14 (1987), pp. 39-74 <<https://hdl.handle.net/2268/878>> [consulté le 12-02-25]: DROIXHE, «Signatures clandestines», passim.

²⁹ David ADAMS et Daniel DROIXHE, «Quelle contrefaçon rouennaise du *Théâtre* de Diderot a été imprimée par Louis-Joseph Oursel pour Pierre Machuel en 1770-1771?», *Recherches sur Diderot et sur l'Encyclopédie*, 58 (2023), pp. 211-218; Daniel DROIXHE, «L'édition 1765 :O1 des *Œuvres* de Montesquieu : une contrefaçon rouennaise imprimée par Abraham-François Viret pour Pierre Machuel», *Gutenberg-Jahrbuch*, 99 (2024), pp. 174-189; Muriel COLLART, «L'édition Machuel des *Lettres persanes* (1760)», *Histoire et civilisation du livre*, 120-20 (2024), pp. 287-309; Daniel DROIXHE, «La contrefaçon rouennaise du *Candide* imprimée par Louis-Joseph Oursel pour Pierre Machuel en 1775. Une énigme bibliographique?», *Cahiers Voltaire*, 23 (2025), pp. 101-111.

perte en papier inutilisé étant négligeable, on peut considérer que le test de foliation donne un résultat remarquable. Même le nombre de pages employées au tome IV pour la *Table des matières*, c'est-à-dire 82 (413 à 495 p.), correspond au papier utilisé, c'est-à-dire à 3,5 feuilles, qui permettait d'imprimer 84 pages.

D'autres impressions mentionnées dans la liste de Machuel, dûment attribuables à Oursel, présentent des vignettes des tomes IV et V de l'édition de *l'Histoire des deux Indes* (images 10-13).

LET TRES
D'UNE
PÉRUVIENNE.
PREMIERE PARTIE.



A AMSTERDAM,
AUX DÉPENS DU DÉLAISSÉ.

M. DCC. LXXV.

Fig. 10. Graffigny 1775 [Oursel].
 Liste de Machuel: 15.
 Tarragona, Biblioteca Pública Municipal de
 Vilanova d'Escornalbou.

24 *Lettres*
Surmonter les dangers affreux pour pé-
nétrer jusqu'à nous.
 L'amour ne fera-t-il pas ce que la
 foif des richesses a pu faire ? Si tu m'ai-
 mes, si tu me desires, si seulement tu
 penfes encore à la malheureuse Zilia,
 je dois tout attendre de ta tendresse ou
 de ta générosité. Que l'on m'enseigne
 les chemins qui peuvent me conduire
 jusqu'à toi ; les périls à surmonter, les
 fatigues à supporter, seront des plai-
 sirs pour mon cœur.



Fig. 11. Graffigny 1775 [Oursel], I, p. 94; II, p. 22,
 46, 99. – Ramsay 1779 [Oursel], I, p. 49. – Boileau
 1775 [Oursel], I, p. 152.

HISTOIRE
DE
L'EMPIRE OTTOMAN,
Depuis son origine jusqu'à la paix
de Belgrade en 1740.

Par M. MIGNOT, Abbé de Scellieres,
Conseiller honoraire au Grand Conseil.

Quidquid delirant Reges, plebuntur Achivi.
HORAT. I. Epist. 2.

TOME PREMIER.



A PARIS,

Chez LE CLERC, Libraire, Quai des
Augustins.

M. DCC. LXXIII.

Avec Approbation & Privilège du Roi

168 HISTOIRE OTTOMANE.
Mahomer qui l'envoya à Prufe dans
le tombeau de leurs ancêtres, puis il
marcha en vainqueur à Andrinople,
où il reçut l'hommage de l'armée &
de tous les grands.



MAHOMET I.

Fig. 12. Mouhy 1773 [Oursel].
Liste de Machuel: 9.

Fig. 13. Mouhy 1773 [Oursel], i, p. 168, 42. –
Graffigny 1775 [Oursel], ii, p. 116.

Universiteits Bibliotheek Gent, BIB.138M001

L'édition des *Lettres d'une Péruvienne* de Madame de Graffigny référencée ici mérite un commentaire particulier. Elle correspond à celle numérotée «P.54» par D. Smith dans sa *Bibliographie des œuvres de Mme de Graffigny 1745-1855* (2016).³⁰ Elle est présentée comme d'origine rouennaise sans qu'un nom d'éditeur soit proposé par Smith.³¹ Celui-ci note que dans plusieurs exemplaires figurent l'estampille «ROUEN 1777» et la signature «Havas», qui indiquent qu'une permission simple a été accordée à cette édition par un inspecteur rouennais de la Librairie.³²

³⁰ David SMITH, *Bibliographie des œuvres de Mme de Graffigny 1745-1855*, Ferney-Voltaire, Centre international d'étude du XVIII^e siècle, 2016, pp. 204-207.

³¹ Elle se distingue d'une autre édition qu'il considère comme rouennaise, numérotée «P.53», qui a la même adresse et la même date, mais qui ne comporte pas la fausse pagination «42» à la place de «52» au volume II.

³² Vid. Anne BOËS et Robert L. DAWSON, «The legitimization of contrefaçons and the police stamp of 1777», *Studies on Voltaire and the Eighteenth Century* 230 (1985), pp. 461-484;

Le tome VI de l'*Histoire des deux Indes* et son ornementation (I): le *Philosophe bienfaisant* (1769)

Si notre enquête peut à présent s'appuyer sur la certitude d'une attribution à Oursel des tomes IV-V de H-1773: 06, que sait-on pour l'instant du tome VI? La page de titre, déjà reproduite (fig. 4), porte une vignette représentant une cornemuse. Celle-ci figure également, à l'identique, au titre de deux éditions: les *Œuvres du philosophe bienfaisant* de Stanislas Leszczyński, roi de Pologne et duc de Lorraine, ouvrage paru en 1769 sous l'adresse nue de Paris, et *Le masque de fer* de Charles de Fieux de Mouhy, paru en 1777 à l'adresse de «La Haye, Chez Pierre de Hondt».

L'œuvre du roi de Pologne est enregistrée sous la forme suivante à la date du 25 août 1769, p. 76, dans la liste de Machuel: «Philosophe bienfaisant, in-12, philosophie, contenant 4. vol. de 47 feuilles et demies, 1200 exemplaires, à raison de 21[#] la feuille, ci... 997-10». La Bibliothèque de la ville de Lyon possède une édition de 1769 dont les quatre tomes totalisent 1132 pages. (xlii-250 + lv-189 + 287 + 303 p.). En in-12, 47,5 feuilles permettaient l'impression de 1140 pages. Si l'on ajoute les pages blanches qui terminent notamment certains tomes, la foliation donne quasiment un nombre exact. Il doit s'agir de l'édition commandée par Machuel (fig. 14).

L'édition du *Philosophe bienfaisant* est enregistrée dans la liste Machuel parmi les pages qui s'étendent de 82 à 76, c'est-à-dire du 8 juillet 1769 au 23 mars 1771. La série précédente s'achève le 3 mars 1769, à la p. 76: la continuité des enregistrements des commandes à un même imprimeur est strictement respectée, en dépit de la discontinuité des pages. Cet imprimeur est Jacques Dumesnil, que Quénart dit «imprimeur au milieu du siècle» et qui aurait été «remplacé en 1777 par son neveu Pierre». ³³ Son père, Pierre I Dumesnil (1687-1775), s'était démis en sa faveur en 1753. Jacques fut protégé par Malesherbes, le directeur de la Librairie, après qu'il eût été inquiété pour l'impression d'un factum. En fait, il décède en juin 1774 à 54 ans et son père, qui lui survit, se démet à nouveau en faveur d'un second fils, Pierre-Jean-Victor, qui décède en octobre 1775. ³⁴ La veuve de ce dernier reprendra les activités de la maison. ³⁵

Robert L. DAWSON, *The French Booktrade and the «permission simple» of 1777: Copyright and the Public Domain, with an Edition of the Permit Register, Studies on Voltaire and the Eighteenth Century* 301 (1992).

³³ QUENIART, *L'imprimerie et la librairie à Rouen*, pp. 104, 275; MELLOTT, QUEVAL, AGUIRRE [et al.], *Répertoire*, p. 1466, notice 9956.

³⁴ MELLOTT, QUEVAL, AGUIRRE [et al.], *Répertoire*, pp. 515-516, notice 3294.

³⁵ *Ibidem*, p. 516, notice 3299.

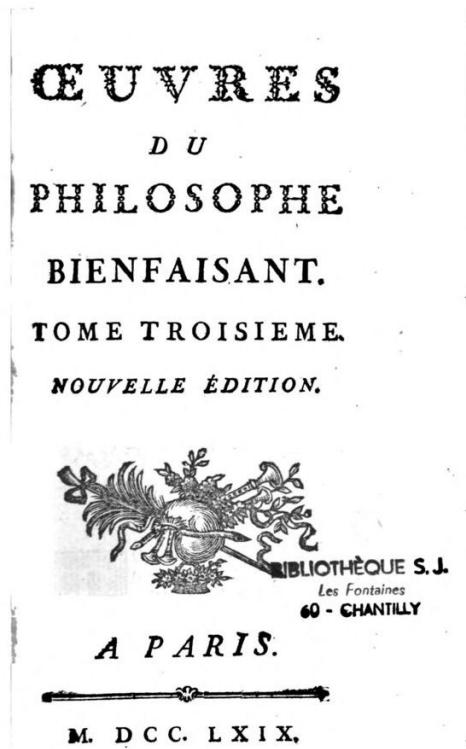


Fig. 14. Philosophe bienfaisant 1769.
 Numelyo, bibliothèque numérique de Lyon,
 SJ B 430/38 T. 01-02 / SJ B 430/37 T. 03-04.

Le tome VI de l'*Histoire des deux Indes* et son ornementation: le *Masque de fer* (1777)

Le rapprochement de la vignette «à la cornemuse» du tome VI de l'*Histoire des deux Indes* avec l'édition du *Masque de fer* est beaucoup plus complexe. On part ici d'une édition de 1777 (fig. 15).

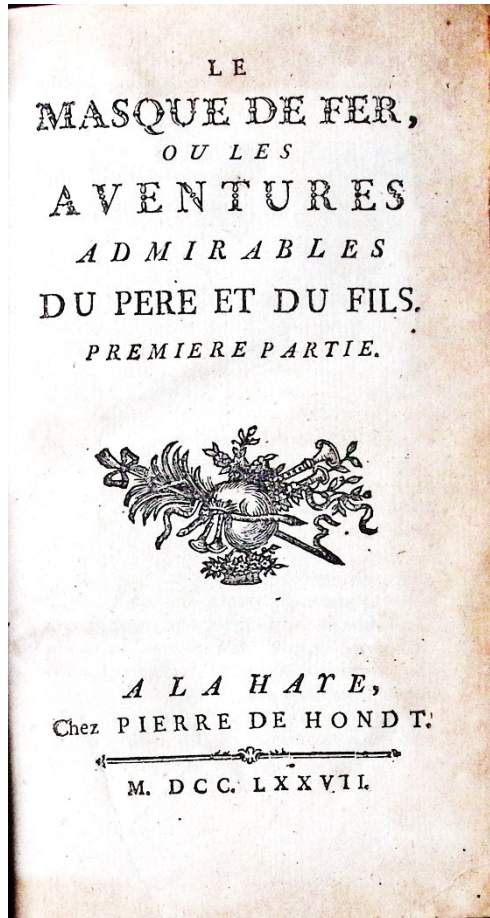


Fig. 15. Masque 1777. Coll. D. Droixhe et A. Piette.

Cette édition n'est pas enregistrée dans la liste de Machuel. Par contre, celui-ci commande une impression de l'ouvrage en 1772, simultanément, à deux imprimeurs rouennais: Dumesnil, qu'on a cité au chapitre précédent, et Abraham François Viret, qui succède en 1752 à son père Abraham (1691-176.?).³⁶ La livraison de Dumesnil est précise et bien datée: «Du 23 janvier [1772], 9 feuilles du Masque de fer, in-12. Cicero, 1000 exempl¹ à raison de 18[#] la feuille... 162». La livraison de Viret porte seulement: «7 [feuilles] Sur le Masque de fer, cicero, 1200, 19... 133 ». On voit qu'en in-12, le nombre respectif de feuilles employées par chacun n'était pas suffisant pour réaliser la totalité des impressions d'un ouvrage qui compte au XVIII^e siècle plusieurs

³⁶ Liste de Machuel, 54 et 79. QUENIART, *L'imprimerie et la librairie à Rouen*, pp. 50-51, 76-77, 102; MELLOTT, QUEVAL, AGUIRRE [et al.], *Répertoire*, p. 1466, notice 9956.

centaines de pages.³⁷ On en retire l'hypothèse que les deux imprimeurs ont participé à l'impression d'une seule et même édition.

On possède une édition de 1772 parue, comme celle de 1777, sous l'adresse de «A La Haye, Chez Pierre de Hondt» (fig. 16). La vignette composée qui orne la page de titre de la première partie est identique à l'une de celles que comporte une contrefaçon attribuable à Abraham François Viret: *La cacomonade* de Linguet, parue à l'adresse nue de «Cologne» en 1767 (fig. 17).³⁸

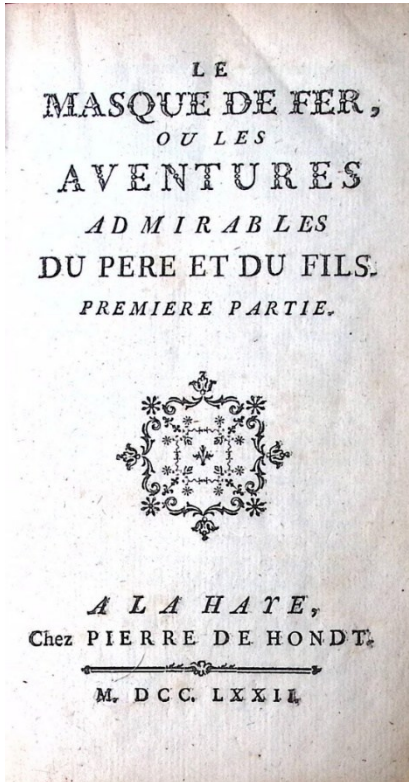
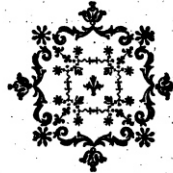


Fig. 16. Masque 1772.
Coll. D. Droixhe et A. Piette.

LA CACOMONADE. 59
On pouvait encore s'y livrer sans beaucoup de crainte, lorsqu'un Italien jugea à propos de communiquer la Cacomonade à l'Europe, & par elle à l'Univers entier.



Cvj

Fig. 17. Simon-Nicolas-Henri Linguet, *La cacomonade, histoire politique et morale, traduite de l'Allemand du Docteur Pangloss lui-même, depuis son retour de Constantinople*, A Cologne [Viret], 1767, p. 99.

³⁷ BnF, Arsenal, 8-BL-22239 (1), 8-BL-22239 (2); 8-BL-22240; 8-NF-4864.

³⁸ Cette édition de la *Cacomonade* a été identifiée par une comparaison ornementale avec des contrefaçons de la *Mort d'Abel* de Gessner (1762) et du *Siècle de Louis XIV* de Voltaire (1764). Voir Daniel DROIXHE, «Contrefaçons rouennaises méconnues des œuvres de Gessner (1762-1764)», *Revue suisse d'études du XVIII^e siècle*, 15 (2024), pp. 77-91; Daniel DROIXHE, «Une contrefaçon du *Siècle de Louis XIV* de Voltaire imprimée par Abraham-François Viret pour Pierre Machuel en 1764. Style ornemental et identification numérique», *Cahiers Voltaire*, sous presse.

La page de titre reproduite à l'image 16 occupe dans l'édition de 1772 une place qui ne permet pas d'en inférer que la totalité de l'impression serait de Viret. La fabrication de l'ouvrage engage à penser que les pages de titre, comme c'était régulièrement le cas, étaient imprimées séparément, éventuellement par un autre atelier que celui chargé du corps du texte.³⁹ Que deux imprimeurs aient participé à l'impression du *Masquee de fer* de 1772 n'autorise donc pas à attribuer à l'un d'entre eux l'impression de l'ouvrage, même si on est assuré que Dumesnil, éditant le *Philosophe bienfaisant*, l'imprimeur du *Masque de fer* de 1777 et celui de l'*Histoire des deux indes* ont utilisé à un certain moment le même matériel ornemental (fig. 18-19).



ŒUVRES
DU
PHILOSOPHE
BIENFAISANT.

AVIS

DU ROI A LA REINE SA FILLE
LORS DE SON MARIAGE.

Ecoutez, ma Fille, & voyez; prêtez l'oreille à mes paroles, & oubliez votre peuple & la maison de votre pere.

JEMPRUNTE, ma chere fille, ces paroles de l'Esprit-Saint pour vous donner des avis, les seuls vraisemblablement qu'il me fera permis de vous donner dans la suite après



LE
MASQUE DE FER,
OU LES
AVENTURES
ADMIRABLES
DU PERE ET DU FILS;
ROMANCE

TIRÉE DE L'ESPAGNOL.

CHAPITRE PREMIER.

DOMPedre de Crifanval, Vice-Roi de Catalogne, auffi grand Politique que brave Capitaine, étoit le pere de celui dont je vais conter l'histoire. Il defcendoit en ligne directe des Rois de Fez, & l'ancienneté de fon origine étoit telle,
I, Paris, A

Machuel

Fig.18. *Philosophe bienfaisant* 1769, p. [1].

Fig. 19. *Masque* 1777, p. [1].
Coll. D. Droixhe et A. Piette.

³⁹ L'ouvrage se compose de trois parties. Chacune se termine par un cahier de 12 p. avec signatures au demi-cahier, c'est-à-dire qu'il correspond à l'impression d'une demi-feuille. La deuxième et la troisième partie s'ouvrent également par un cahier de 12 p. qui comporte de nouvelles signatures au demi-cahier. L'équivalent d'une feuille entière a donc été utilisé. Les titres ont pu être imprimés séparément. On réservait à une impression séparée, selon D. Smith, des parties d'un ouvrage qui ne faisaient pas partie du corps de texte, comme les tables des matières, les index, etc. L'emploi d'une demi-feuille est souvent mentionné dans les impressions commandées par Machuel.

La foliation et la mise en page au secours de l'ornementation?

Puisque l'ornementation ne peut fournir une réponse à la question du partage d'impression que pose l'édition de 1772 du *Masque de fer*, trouvera-t-on des éléments de réponse dans un calcul hypothétique portant sur ce qu'auraient imprimé Dumesnil et Viret ou dans les mises en page respectives des différentes «parties»? La totalité des pages imprimées qui constituent le corps de texte s'élève à 378 pages : xii-132, 120 et 114 p. (la p. XII étant numérotée XI). Les 7 et 9 feuilles utilisées par Dumesnil et Viret permettaient d'imprimer 384 pages, ce qui peut correspondre à l'édition de 1772 identifiée (fig. 16). Mais une division de l'impression n'est pas arithmétiquement déterminée par une division en «parties», comme le montrent les chiffres.

La manière dont se présentent les premières pages respectives des différentes parties peuvent-elles nous aider?

On voit (figs. 20-21) que la p. 1 de la «Première partie» a non seulement un autre bandeau que la p. 1 de la «Troisième partie», mais qu'elle s'en différencie par d'autres caractères typographiques. Le mot *Aventures* est en caractères gras simples dans un cas et en caractères «ornés» dans l'autre. *Romance* est en italiques ou en romains. Les réglettes sont différentes. Les caractéristiques de la troisième partie sont identiques à la p.1 de la deuxième partie. Comme ni le nombre de feuilles utilisées par Dumesnil (9 f x 24 p.), ni celui des feuilles utilisées par Viret (7 f. x 24 p.) ne permettait d'imprimer la totalité de la deuxième et de la troisième partie, l'observation tombe pour ainsi dire à vide.

Pour faire le point sur ce qui précède, on conviendra que les indications cumulées fournies par Courtney, par la liste de Machuel et par la référence au *Traité sur les droits des filles en Normandie* permettent de dessiner le tableau suivant (tableau 1). On y joint l'indication fournie par la référence aux éditions du *Philosophe bienfaisant* et du *Masque de fer*, qui contribue à attribuer à Dumesnil le tome VI de l'ouvrage. Les cellules en grisé léger signalent les tomes pour l'instant imputables à Oursel et celles en grisé plus sombre signalent ceux attribuables à Dumesnil. Les cellules entourées d'une bordure noire sont authentifiées par la liste de Machuel et, pour certaines parties, par le test de foliation.

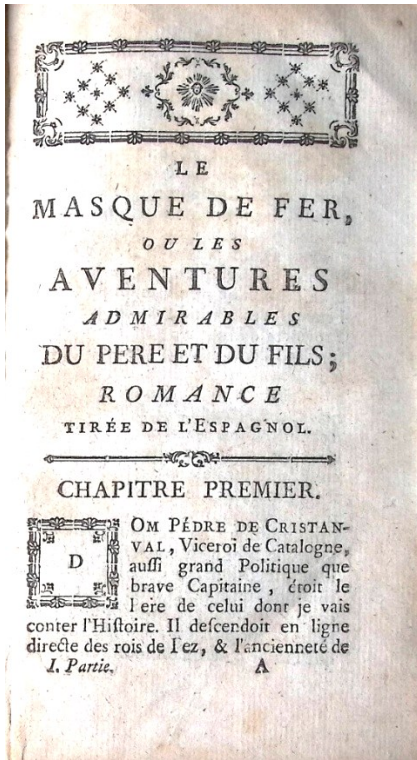


Fig. 20. Masque 72, Première partie, p. [1].

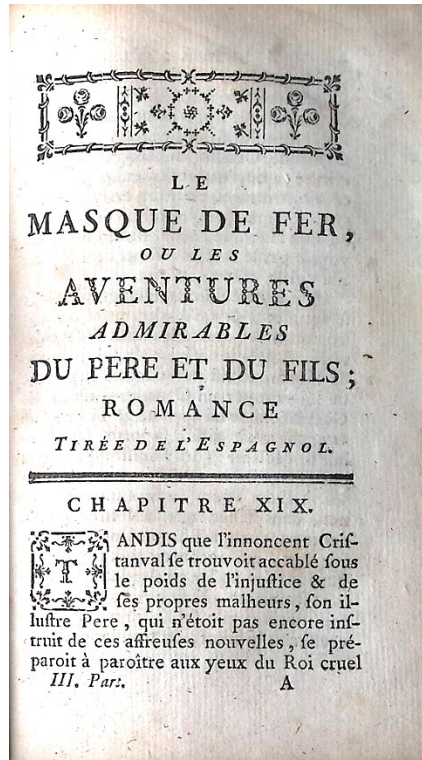


Fig. 21. Masque 72, Troisième partie, p. [1]

H-1773: 06					
Tome I	Tome II	Tome III	Tome IV	Tome V	Tome VI
		P. de titre. – Servin 1775, I, p. xxiv ; II, p. 336. – Ramsay 1779, p. de titre.	P. de titre. – Ramsay 1779, I, p. 49 ; II, p. 1 59.	P. de titre. – Servin 1775, II, p. 337. – Ramsay 1779, I, p. 200 ; II, p. 158.	P. de titre. – Philosophe bienfaisant 1769, p. [1].
			Liste de Machuel 9 24.04.1773	Liste de Machuel 9 24.04.1773	P. de titre. – Masque 1777, p. [1].
			Liste de Machuel 15 Graffigny 1775, i, p. 94 ; II, p. 22, 46, 99.	Liste de Machuel 9 Mouhy 1773, I, p. 168, 42. – Graffigny 1775, II, p. 116	

Tableau 1.

Le tome II: piège et incertitudes de l'ornementation gravée

Que peut apprendre l'ornementation du tome II des *Deux Indes*? La vignette de titre semble renvoyer à une contrefaçon du *Doyen de Killerine* de l'abbé Prévost de 1771, attribuable à Dumesnil, (figs. 22-23).

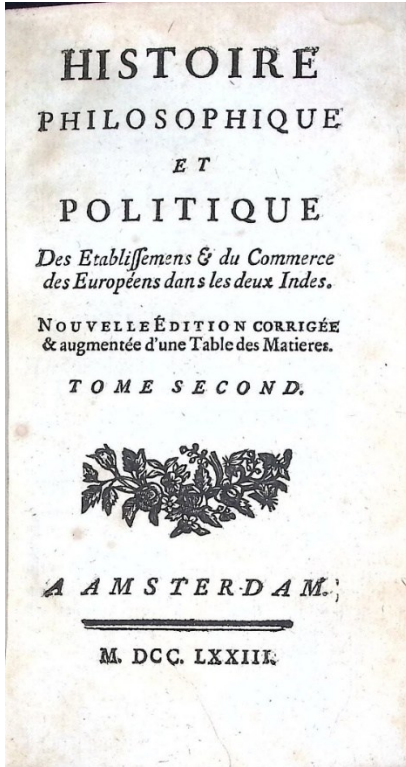


Image 22. H-1773: 06, II.
Coll. D. Droixhe et A. Piette.



Image 23. Prévost 1771 [Dumesnil].
Liste Machuel: 52.
BnF, NUMM-5865033.

Le rapprochement est douteux, car une comparaison agrandie des deux ornements semble révéler des différences (figs. 24-25). Les graveurs étaient capables de réaliser des copies extrêmement fidèles.



Fig. 24. H-1773: 06, t. II, p. de titre. Coll. D. Droixhe et A. Piette.



Fig. 25. Prévost 1771 [Dumesnil], t. III, p. de titre.

L'enquête se complique du fait que l'on trouve le même modèle de vignette dans deux autres éditions: *Les nuits parisiennes* d'Antoine-Angélique Chomel et les *Lettres à une illustre morte* de Louis-Antoine de Caraccioli (figs. 26-27). Ces ouvrages correspondent à des impressions commandées par Machuel. Dans la liste de celui-ci, elles doivent apparemment être rangées sous l'intitulé *Mémoire des impressions faites par Viret pour M. Machuel libraire pendant les années 1760*, qui ouvre une série de pages comprenant la période 1760-1774 (p. 42-56).⁴⁰ Ces ornements rapprocheraient donc plutôt le modèle discuté —employé au tome II de *l'Histoire des deux indes*— du répertoire de Viret et de ses fabrications.

⁴⁰ COLLART, *Répertoire...*

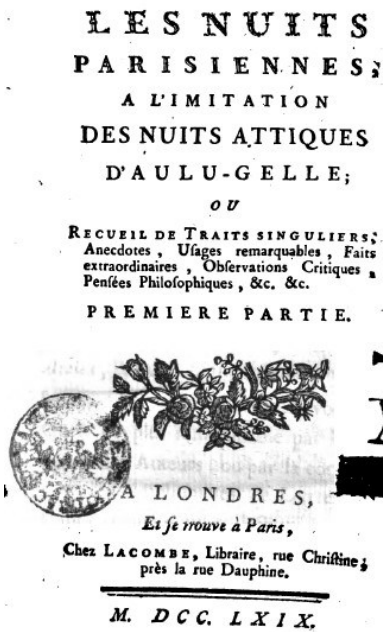


Fig. 26. Chomel 1769 [Viret],
Liste de Machuel: 51.

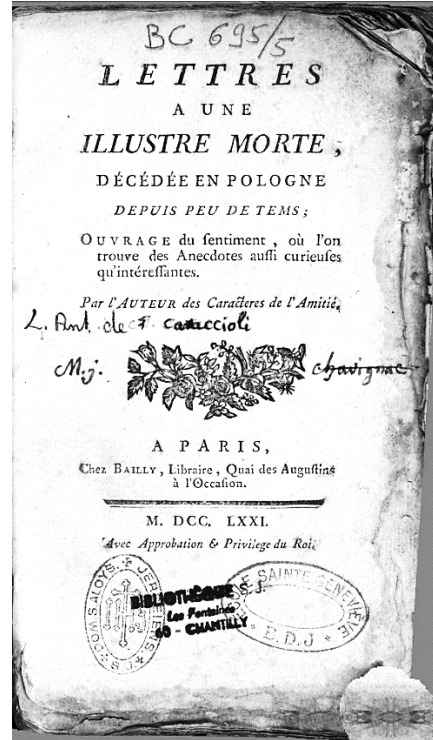


Fig. 27. Caraccioli 1771.⁴¹
Liste de Machuel : 52 [Viret].
Numelyo, Bibliothèque numérique de Lyon,
SJ BC 695/5.

Cependant, on a vu que la valeur démonstrative des pages de titre et de leurs ornements est très relative dans la mesure où elles peuvent être imprimées séparément. On ne pourra donc en tirer une preuve définitive en ce qui concerne l'impression de l'ouvrage considéré dans son ensemble. Le principe doit s'appliquer au fait que l'ornement de la page de titre du tome I de l'*Histoire des deux Indes* se retrouve aussi sur une page de titre du *Doyen de Killerine* publié par Dumesnil (figs. 28-29). Les participations de Dumesnil et de Viret à l'impression de l'*Histoire des deux Indes* s'intriquent de telle manière qu'il est, à ce stade, impossible d'apprécier lequel des deux aurait réalisé l'essentiel du travail, même si certains éléments tendent à privilégier Viret.

⁴¹ Vid. DROIXHE, «De quelques critères en bibliographie matérielle».

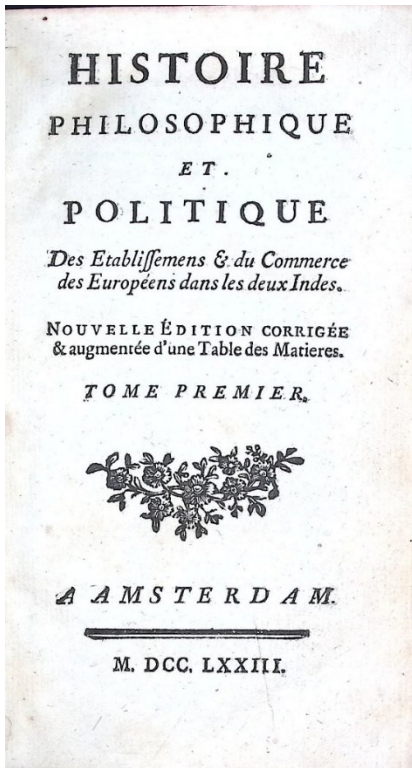


Fig. 28. H-1773: 06, I.
Coll. D. Droixhe et A. Piette.

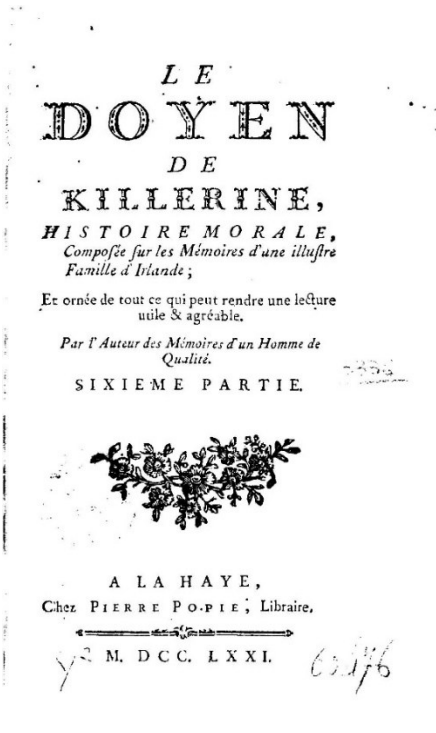


Fig. 29. Prévost 1771 [Dumesnil].
Liste de Machuel: 52.
BnF, NUMM-5864805.

Retour au tome II: supériorité et limites de l'ornementation composée

L'hypothèse d'une attribution à Viret de l'impression du tome II de H-1773: 06 est confirmée par l'ornementation composée, dont la valeur heuristique est à son tour également confirmée. Le tome II comporte en effet un bandeau composé qui se retrouve dans une autre contrefaçon théoriquement due à Viret: l'*Onanisme* de Tissot (figs. 30-31).

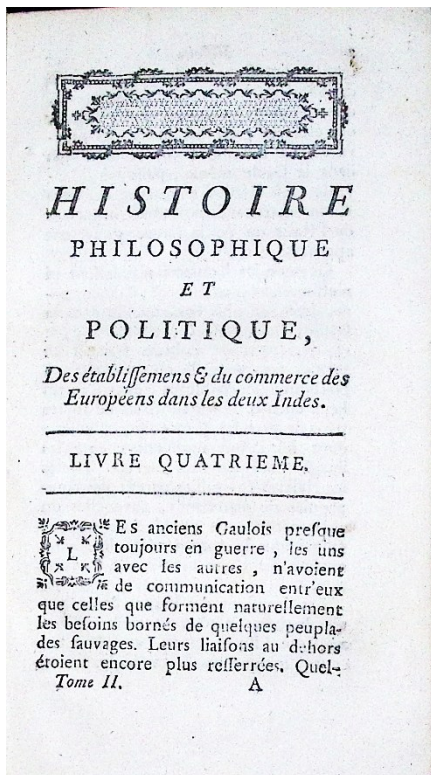



Fig. 30. H-1773: 06, II, p. [1].
Coll. D. Droixhe et A. Piette.



P R É F A C E.


E sentis les défauts de l'original latin de ce petit ouvrage en le composant ; j'en fis mes excuses, & j'indiquai mes raisons de justification dans la Préface. Ces défauts me frappèrent encore plus vivement après l'impression ; & je les ai trouvés intolérables, en examinant une traduction françoise qu'on desiroit que je revisse.

a iij

Fig. 31. Tissot 1773 [Viret].

Liste Machuel: 55.

Tissot, *L'onanisme*, A Lausanne, Chez Marc Chapuis et Compagnie [Rouen, Viret], 1773, p. [v].


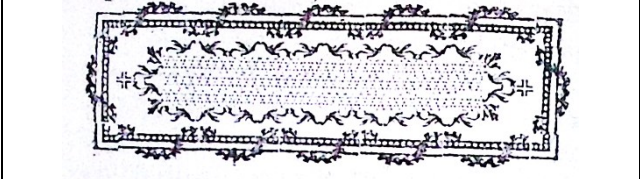


Si Viret semble avoir imprimé le t. II de H-1773: 06, comment inscrire cette impression dans les commandes de Machuel? La page 55 enregistre en 1773 deux impressions pour l'*Histoire philosophique et politique des deux Indes*. On a vu que les pages 42 à 56 comprenaient les *impressions faites par Viret* de 1760 à 1774. L'une des deux impressions commandées a nécessité 19 feuilles, l'autre 43 feuilles, chaque feuille coûtant 19 livres et le tirage s'élevant à 1200 exemplaires. La totalité des feuilles permettait d'imprimer en in-12 1488 pages (62 f. x 24). Si Viret a imprimé le tome II, qui comporte 424 pages (iv-420), comment aurait-il utilisé le papier qui restait? Il pouvait y joindre l'impression du tome I qui compte 546 pages (iv-542): l'ensemble s'élève à 970 pages, ce que permettait le volume de papier. Puisque les tomes IV et V sont à coup sûr imprimés par Oursel, il reste la possibilité qu'il ait employé le reste de papier à l'impression des tomes III ou VI. Dans tous les cas, le volume de papier n'était pas suffisant, puisque l'impression du tome III, de 615 p. (iv-611), portait le nombre de pages imprimées à 1585 — ce qui dépasse les 1488 pages possibles —. Ajouter à l'impression des tomes I et II celle du tome VI, de 600 p. (iv-596), augmenterait encore le dépassement virtuel. Dans tous les cas, qu'on voudra bien envisager,

une équation entre le nombre de feuilles utilisées et le calcul du volume des tomes s'avère impossible.

Conclusions

C. Courtney concluait son examen par l'hypothèse selon laquelle l'édition de H-1773: 06 représente «un travail partagé». Un partage caractérisait également l'édition H-1774: 01. Les deux éditions proviendraient du même atelier. «L'imprimeur, non identifié, qui a mis sous presse en 1773 les livres des tomes I et VI de H-1773: 06 semble avoir également imprimé ces livres pour 1774: 01». On en retiendra que les tomes I et VI de l'*Histoire des deux Indes* seraient imputables au même imprimeur. On conviendra que la proposition de Courtney, par son élégante esquive, ne nous permet guère d'avancer dans l'identification de l'auteur de l'un des deux tomes.

Courtney avance par ailleurs que les tomes II et III de la même édition de 1773 «peuvent être attribués aux presses de l'atelier qui a imprimé les livres des tomes II, III, IV de H-1774: 01». L'affirmation se fonde en partie, vraisemblablement, sur les concordances ornementales suivantes (tableau 2).

	1773: 06	1774: 01
	I, p. [1] ; p. [172] ; p. [336]. Longueur: 663 mm.	I, p. [1] ; p. [172] ; p. [336]. Longueur: 671 mm.
	II, p. [1] ; p. 210, mais 211 paginée 213. Longueur : 623 mm.	III, p. 148. Longueur : 624 mm.
	III, p. [1] ; p. [307] ; p. [456]. Longueur : 655 mm.	IV, p. [1] ; p. [293]. Longueur : 656 mm.
	VI p. [1] ; p. [120] ; p. 246 ; p. [397]. Longueur : 685 mm.	


		VI, p. [120] ; p. [246] ; p. [397]. Longueur : 683 mm.
---	--	---

Tableau 2.

Par cette seconde proposition de Courtney, la perspective de rapprochement ornemental se déplace sans apporter de réponse définitive à la recherche des auteurs de plusieurs tomes de H-1773: 06. Dès lors, on ne trouvera peut-être pas inutile qu'un tableau 3 actualise celui présenté plus haut, en fonction de ces observations.

H-1773: 06					
Tome I	Tome II	Tome III	Tome IV	Tome v	Tome VI
		P. de titre. – Servin 1775, I, p. xxiv ; II, p. 336. – Ramsay 1779, p. de titre.	P. de titre. – Ramsay 1779, I, p. 49 ; II, p. 1 59.	P. de titre. – Servin 1775, II, p. 337. – Ramsay 1779, I, p. 200 ; II, p. 158.	P. de titre. – Philosophe bienfaisant 1769, p. [1].
			Liste de Machuel 9 24.04.1773	Liste de Machuel 9 24.04.1773	P. de titre. – Masque 1777, p. [1].
			Liste de Machuel 15 Graffigny 1775, I, p. 94 ; II, p. 22, 46, 99.	Liste de Machuel 9 Mouhy 1773, I, p. 168, 42. – Graffigny 1775, II, p. 116	
H-1774: 01					
Hypothèse Courtney H-1773: 06 H-1774: 01	Hypothèse Courtney H-1773: 06, II	Hypothèse Courtney H-1773: 06, III			Hypothèse Courtney H-1773: 06 H-1774: 01
	Hypothèse Courtney H-1774: 06, II	Hypothèse Courtney H-1774: 06, III	Hypothèse Courtney H-1774: 06, IV	Hypothèse Courtney H-1774: 06, v	

Tableau 3.

On adoptera les conclusions suivantes.

- a) L'hypothèse d'une impression des tomes I et VI de H-1773: 06, attribuable à Dumesnil, est possible. La ressemblance des bandeaux avec médaillon central l'accrédite. On pourrait y joindre la forme commune de l'esperluette et le même type de réglettes constituées de

x, qui encadrent l'indication du « Livre » en première page. L'hypothèse entraîne l'attribution au même imprimeur des mêmes tomes de H-1774: 01. On note qu'il ne s'agit pas d'une réutilisation en 1774 de l'impression de l'année précédente, car comme le note Courtney, les erreurs de pagination sont différentes. Cependant, le régime des signatures est identique : lettre majuscule et chiffre romain au demi-cahier. Ce qu'on nommera ici l'empagement, c'est-à-dire les dimensions extrêmes de la partie imprimée, la signature comprise, est similaire: 1353 x 674 mm pour l'édition de 1773; 1352 x 664 mm pour l'édition de 1774.

- b) L'attribution, par Courtney, des tomes II et III de H-1773: 06 à un même imprimeur semble justifiée par le fait que ces tomes partagent avec les tomes IV et V des signatures avec chiffres arabes. Mais le tome II doit probablement être attribué à Viret alors que les tomes IV et V sont assurément d'Oursel.
- c) Par ailleurs, cette attribution à un même imprimeur des tomes II et III de H-1773: 06 et des tomes II, III, IV et V de H-1774: 01 n'est pas davantage compatible avec l'attribution du tome II de 1773 à Viret. L'hypothèse ne serait envisageable que si Viret avait pris une part beaucoup plus importante à l'impression de 1774.
- d) Les conditions dans lesquelles Viret aurait payé une somme importante pour l'impression de 1773 ne sont arithmétiquement envisageables que s'il avait en outre pris en charge l'impression du tome VII de l'*Histoire des deux Indes*, qui comporte le *Tableau de l'Europe* et dont une édition est jointe à notre collection personnelle de l'ouvrage de Raynal. Cette édition, parue en 1774 sous l'adresse de Gosse à La Haye, compte 313 p. Son ornementation composée la rangerait-elle parmi les contrefaçons rouennaises des *Deux Indes* (image 32)?

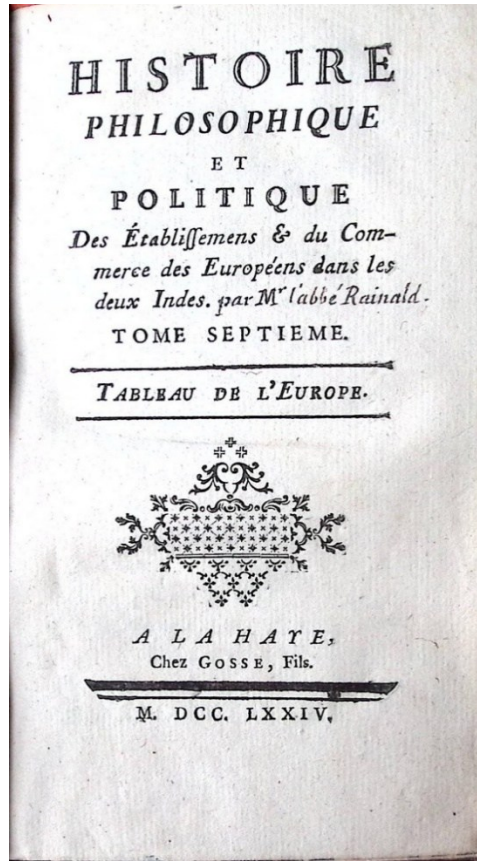


Fig. 32. Coll. D. Droixhe et A. Piette.

La complication que présentent ces premières conclusions est aggravée par un élément qu'apportent nos exemplaires personnels de H-1773: 06 et de H-1774: 01. Les erreurs de pagination enregistrées par Courtney différencient non seulement les exemplaires qu'il décrit mais également ces derniers (tableau 4).

H-1773: 06 t. VI (Courtney)	119 pag. 11	144 pag. 244	230 pag. 238	312 pag. 322	380 pag. 480
H-1773: 06 t. VI (Coll. DD-AP)	119 pag. 119	144 pag. 144	230 pag. 238	312 pag. 322	380 pag. 480
H-1774: 01 t. VI (Courtney)	322 pag. 232	363 pag. 265	380 pag. 480	454 pag. 455	480 pag. 580
H-1774: 01 t. VI (Coll. DD-AP)	322 pag. 232	363 pag. 265	380 pag. 480	454 pag. 455	480 pag. 580

Tableau 4

Le tableau 4 montre que les cahiers E et G de notre exemplaire de H-1773: 06 ont été substitués, pour corriger les erreurs de pagination, aux cahiers correspondants des exemplaires décrits par Courtney. Il va de soi que ce type

de changement affecte sensiblement les reconstitutions de provenance d'origine des éditions.

Notre communication de 2004 sur des «Contrefaçons de Stanislas Ier, Helvétius, Raynal et Caraccioli conservées en Espagne» soulignait les difficultés que peuvent présenter des «éditions partagées». On se permettra de se citer: «Un imprimeur communique à son partenaire les bois gravés et les lettrines utilisés dans une partie de l'édition commune, afin d'uniformiser l'ensemble. Il est souvent bien difficile, face à certaines collections, de déterminer si celles-ci résultent d'une coopération dûment planifiée ou d'un assemblage circonstanciel de volumes de provenances diverses».42 Ceci est particulièrement illustré par une édition de l'*Histoire des deux Indes* conservée à l'Académie d'Artillerie de Ségovie (fig. 33).

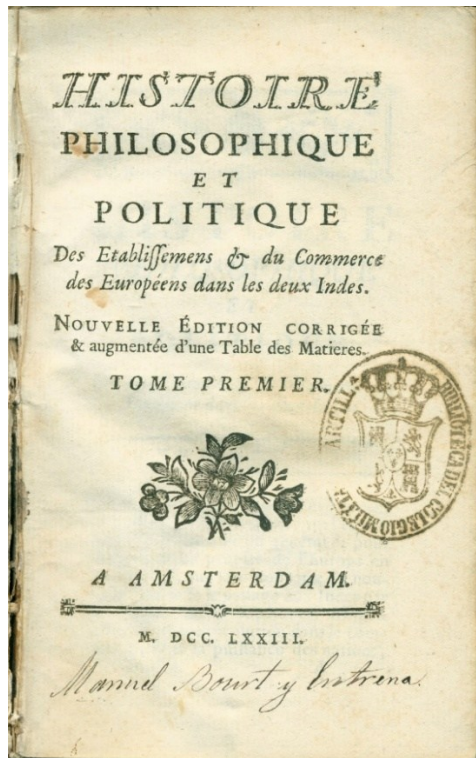


Fig. 33. L'image appartient aux collections bibliographiques de l'Académie d'Artillerie de Segovia.
 Communication Carlos Merino Arroyo

42 On en propose une autre illustration à propos d'une autre édition partagée d'origine liégeoise: David Adams et Daniel Droixhe, «A bibliographical enigma. The H-1773: 08 edition of Raynal's *Histoire des deux Indes*», à paraître.

Cette édition peut être comparée à quatre types décrits par Courtney dans sa *Bibliographie des éditions des éditions de Raynal* de 2021 (tableau 5). On a détaché en grisé les tomes ou ensembles de tomes qui différencient l'édition conservée en Espagne des autres éditions.

	Tome I	Tome II	Tome III	Tome IV	Tome V	Tome VI
Segovia, Académie de Artillería, 641-29133-38, A Amsterdam, 1773	542 p. π^2 A-Y ¹² Z ⁸	420 p. π^2 A-R ¹² S ⁶	611 p. π^2 A-2B ¹² 2C ⁶	411 p. π^2 A-R ¹² S ²	416 p. π^2 A-R ¹² S ⁴	596 p. π^2 A-Z ¹² 2A ¹² 2B ⁸ 2C ²
H-1773: 06 A Amsterdam [Rouen, Louis Oursel et al.], 1773	542 p. π^2 A-Y ¹² Z ⁸	420 p. π^2 A-R ¹² S ⁸	611 p. π^2 A-2B ¹² 2C ⁶	495 p. π^2 A-R ¹² S ² a-c ¹² d ⁸	416 p. π^2 A-R ¹² S ⁴	596 p. π^2 A-2A ¹² 2B ⁸ 2C ²
H-1773: 03 A Amsterdam [Lyon, Fauchaux et Vialon], 1773	542 p. π^2 A-Y ¹² Z ⁸	420 p. π^2 A-R ¹² S ⁶	611 p. π^1 A-2B ¹² 2C ⁶	411 p. π^2 A-R ¹² S ²	535 p. π^2 A-Y ¹² Z ⁴	566 p. π^2 A-V ¹² S ² a-c ¹² d ⁸
H-1773: 04 A Amsterdam [Lyon, Regnault], 1773	560 p. π^2 A-Z ¹² 2A ⁴	430 p. π^2 A-R ¹² S ¹²	463 p. π^2 A-T ¹² V ⁴	596 p. A-2A ¹² 2B ¹²	549 p. π^2 A-Y ¹² Z ¹²	442 p. π^2 a-e ¹² f ⁸ A-S ¹² T ⁶
H-1773: 07 Amsterdam [Liège, Plomteux], 1773	384 p. π^1 A-2A ⁸	296 p. A-S ⁸ T ⁴	432 p. π^1 A-2D ⁸	292 p. A-S ⁸ T ²	296 p. A-S ⁸ T ⁴	428 p. A-2C ⁸ 2D ⁶

Tableau 5.

La lecture du tableau 5 met en évidence le caractère particulier de l'édition conservée à Ségovie, qui offre à la fois des correspondances avec la contrefaçon rouennaise discutée dans cet article, sauf en ce qui concerne le tome IV, et avec la contrefaçon lyonnaise de Fauchaux et Vialon, sauf en ce qui concerne les tomes V et VI.⁴³ Par contre, elle est totalement différente de la contrefaçon lyonnaise de Regnault, dont les tomes I et II montrent des volumes assez proches, tandis que la contrefaçon liégeoise affiche une réduction du nombre de pages qui était habituelle, chez un éditeur dont les reproductions comportaient souvent un important gain de papier. L'édition conservée à Ségovie demanderait bien sûr à être examinée «sur le terrain» de manière approfondie. Elle risque de réserver au spécialiste une enquête susceptible de ce que Borges eût appelé des «sentiers qui bifurquent».

⁴³ Claudette FORTUNY, «Les éditions lyonnaises de l'*Histoire des deux Indes* de l'abbé Raynal», *Histoire et civilisation du livre*, 2 (2006), pp. 169-188.